

Deggendorf - Gießing - I

Wörterbuch von Gießing

+

gefasst von

Karl Löffler Kunstmaler Gießing

Deggendorf im Juni 1860

Abdruck Gießing

Vokale.

A

Ring a in botanischer Pflanz.

bleibt a. z. L. fall, kast, messer, sattel, prahnt, tracht
nas, gast,

minde ä gån, dån-Fung, hån, ändrer, kån, äntserist.
mån-Mann, amt, lån, Land, nån, lån, smår, Fung,
dånph, lån-Loffen, dån-goffen, gån-gant,
sån-Kant, mån-mag,

minde ä sãla, smãla, hãls, blãt-Lãtt, sãts-Tofthun
nãs-nas, wãld, fãlt, plãx, nãht, knãl-Knull
kãlg-Kalt, fãf-Fuf, fãh, bãh, fãls

" " ä rãth, jãr, wãp-Mapp, åbs, Åband, dã, mãe-
Mæi, mãl-Maß u. mal, blãtor-Lãtt u. Lãp,
strãf, kãk, Furtan. hãt,

" " ä äll=Allr, nãs-nase, wãss, åss, åcht-nast,
mãte-Martin, bãs-Luff, åkrs-Åkron,
sãrrs-sjãrrn. åverq-Ålting, mãrkt medl

" " e epfl, het=furt, ghët=gofalt, nêgl-Kegel
knells-Knullen. D'wes=ein Messer

" " ê mēyrr = Mergmannist, z'ēms = zuspinnen,
kēss = Gumpff, kēndar = fubnt is?

" " u dũbak = Labant, kũk = Kuck, das aber
im gabrũst mird, wann man im kũk fũrtgen
mill.

Lang a in unnter beuerten Silben.

bleibt a salät, barade = Barade, natür = Natur
ja, röhstah = Röhstah, dirstah = Dirstah.

mind r rr. hät = rr. füt, agst = Agst, mönst = Mönst,
ms = mu, börnst = Loferst, betsst = Schiffst
gaost = Gobst.

" " rö romer = Fürer, löö = Lufter

" " e sureh = Sturh

bleibt a Dröm = Duröm, margrät = Margarat

Lang ä in beuerten Silben

bleibt ä knägs, vrnägs, gräb, stäb, gräs, grad = grad
fäo = Faun, läo = Ladun, smäl, mäger,
häf = Hufun, äbr,

mind ä släf, nädsl, dräth, sät, hant, sprät = Sprach
bähr = Lofer, wär = Wahr, äls = Älun,
äs, ^{Nagel} ^{Röbel}

" " e nägsl, sibel, däs = Sab

" " ä, lähm, nähm, näms, mäg = mag

" " rö ssöm = Faun, so = gutsau

" " ä mor häbe = mor fubun, älk = alb. d' säf = die Säuf.

" " Lang a vatter rabb = Raba.

Lang ä in unndra batonten Tilbu.

blibt a ja, busstab = Luffkaban

mind ä
önräth = Kunnst
vorräth = Kunnst.

" e
sönteg, mëteg, aftermëteg, dösteg, frösiteg,
somsteg, stëphs = Kayfer. Döme = Jann

" r
nähter = Kayfer, dornäh = Dornwey, Kasber =
Kasfer.



Lang e in batonten Tilbu.

blibt e
feteg = fertig, nebst, stell = Kulln, kepsel
hebs = fehn kek = Guckn, bett, deke = Deckn,
lerh = Lerch

mind e
wëtt, hëtt, rëtt, snëll, hërr, inwëtt = inwänt.
bëss = Boffen, stëhs = Profen, stëht = pflanz
fëll = Fall, ëkst = Ast, sën wërk,

" ä
trëst = Kasten, mëss = Maß, stëar = Kamm, Kier,
gëald, fëald = Fall, soëbs = fehn, g'läa
- galagan, wëgg, stëgg, knäakt, fëars = Fehn

" e
fëestor = fehn, g'pöest = Gessen

i
bills = balln Dr. Tripol = die Tragg,
stërg = Hagn

mind'ae aest = fuffen. aet = fuffen,

" " ē brēns = kēns, nēns, āstrengs, g'sēs = g'seß
g'seytors g'öt = Tagu ab die Gott, g'wēndst
g'wēndst, nēm = nuffen, lēn = lamm, ent = fuffen
ēntst = fuffen

1 ē ēgts = fuffen.

bleibt ab 4 aog = die Aog d, Kirch, & bitt

Ring e in mind'ae bekant'ae Silbe

bleibt e bekant,

bleibt ab 2 b'sond'ae, ino besond'ae, Dr = die, & aog = die Aog
d' Kirch, & bitt, gottsaker = die Glaub, kēn, &
die e in Aogant ge bleibt unistant mag.

mind' &
hēmsl hēmsl hēmsl - hēmsl, vrbrens, tēyor = lāngst
er hat, nēbst, Khabal, drēsr = d' fuffen,
mōd' = Mōd'ill, mis = M'uffen, kis = K'uffen
wēst = w'uffen, sus = s'uffen.

" ē wēn, dēn | mind'ē | diator = fuffen.

" ē drōmbēt = fuffen.

N. die fuffen in mind' unistant zu S. 3 &
smēns = fuffen, blōms = luffen, laofs = lauffen.

Laugē in bekant'ae Silbe

bleibt ē jēsus, sēle, mēr, vrbēhrs, bēn = lamm,
jēd'rmā = fuffen, flēgst, slēgst

mind' ē swēr, sēho, hēt = fuffen. sēr = fuffen

mind e g'ser, nems - unferm, lerne - Lerne
ausdehns,

a gat - gast, stat, alf - flen,

ea? äs, äden gerts, werts - unger, nerts, hert - fort
dear - der gerts - unger, beats - beuten
trerts, phlers - pflegen, werts - Werten
- ferts - ferten

adä gant - gefant, gäe - unger, gäo - unger

ae laehr - Lerne snae, laes - Lerne
naes - unger, lakaens - lakenen

Lung e in unger lakenen Tilbe

bleib e xaver

mind

J

Ring e in lakenen Tilbe

bleib e vorriss - zerissen, bles, Crist, nichter,
Tilbor, fift, g'sikt - gesicht, hies - Ligen
swiss, kials, spriss, distle - Lifen
frix, wild, wigg - Mitten milch

2
87
wind e blöd = blut, g wënd, vms wends, êhen- ifun
hē- fiv bē- biu ên- in êm, sēnd, sprēys,
nēsnsds = ningsuds, kēndor, sēmpfs,
nēy, spēns, fēnt- fink, rēne- Rēns,

" " e hēns slits = Äflittan, g sīht, g wīht
snītr = Äflittan, sīx, mist = Mist,
bīng- Linnu trīs- fīf stīk,

" r von sm = von ifun

" is wīs- min, isr- ifr, dis- in listē- Luft,
nis, stīn, dīst

" ä s, nāt = ab mīnd, nāngsds = ningsuds,

" u fūs = fīf

King i in mīndor bebantān Pīlbnr

bleib i listlik, götlik, öndorricht- Ueberrīcht
mit

mind e lüsteg, obretakt = Obwīgkīrt, frīle- frīlīf,
kæleg- fīlīg dēnnore- Lāngwīn
bolersī- Polīzī dūhteg- kīfīg, vormetdeg
Kornīllag, tīrnes = fīn ifr. jēle- Jēli

" " e Jēylēy = Jūnglīng, listlēy, ēndes- mīndor
Sturm wēd = Kōrnīllīnd.

Lang i in bekannter Tilla

bleibt i vil, wider, sich, frucht, getrieb, beispiel

mind u fruit = frucht, knui = knie, zui = zins
or buikt se = er bringt sich, fluiht = flucht
suist, sluiht, quist = quast, or buikt = er bucht
nuiht = nicht, suibt = schmeckt

mind es vordēns = verdienst
rēm = Reim

ē nēdr = nieder = 10

si babsir = Papiere

bleibt aus sool = sohl. es z. L. liebe, siebs = Pfaffen
priester, his = für, spiegel,

Lang i in u. l. Tilla.

mind u bumbornel = Libornell



Kurz o in bekannter Tilla

bleibt o kopfs, klophs, opker, hoffney, tropp,
gott, flaks, glok, wolls = wolle, offs = offen
glosser, joh,

mind \ddot{o}	söl, öbst, zöph, knöph, most, röst, göld, köls, frös, böck, löh, knöph, stöf rök, völ = wöll.
i	firtläss = wölafau, mess = H
ä	<u>bäons = Lofuan,</u>
äa	äat = Out, käars = konu, mäars = mraugen, häars, bärs = Lofuan, wäat = wöat, Däar = Dunu
e	set = set aa, l. draostol, draost = kuff.
u	durns = Dunu. <u>gfurnist = gäfornit</u>
ö	fröm, kôm, sön
ä	worbängs, särgs, kërnb, gästärbs, Kurz \ddot{o} in univrsal. Tiller.
bläht \ddot{o}	ädolyf, bähof, häsch = Hun fäufau, mitwöh, prophet, soldat. <u>halsch = Hun fäufau,</u>
mind \ddot{o}	löh, k, blömsstök
z	<u>szwël = zwäl, niksdemus, = Niksdammil.</u>
w	knügsdill = Knökodill. <u>guldegow = goldmann</u> <u>äntwat = Antwort.</u>
Lang \ddot{o} in behouten Tiller	
bläht \ddot{o}	<u>töt = Lohkötfast, bröd, böt = boten, lob,</u> ööm = Ööm, möde, kot,
mind Kurz \ddot{o}	<u>holts = solan = des wäes e wöll = set wäts ief wöll</u>

ao haop, raot, grac, aors = Ofun, daod = loit, raon = ^{Loob}loof
laos, lof, raos, frao = faof, naath = Nof
saos = Sfoof, staos = Stof, aastro = Aftan

ö Sö = Sefu, Trö = Trow, mönd = mö = Mofu
tö = Tau

ör Krös = Krun

ro frö = Fofu, Lrös = Lofun, Lro = Lofu
so = Sefu

ä vrbärgg

i miss = Muro

Lang ö in winter bedeutet Tilba

bleibt ö brönö, södöma

bleibt ant tödor, lefpold = Loypold

r nörns = Nünns

ao gäslaoss = Gumblofun, hilflass = hilflob

ö vön

U

King u in bekannt Tilba

bleibt lusteg, sult, gulde, gulten, sump, gsupft
gulten

iuill Düst, Duß, bax = Fuß, süht, bräh, & lüft, lüst, frucht, süs, spräh, büs.

ö Döm, göy, mönd, hönd, hömöt, stönd, möndör = münter, pföd = pfünd

so brööst = Leinost, doöst = Dinst

* us gust, blust, hüst, dust = ffüt, must = Müst
* gufürs gä
lang ü in lat. 20
glüst = glüß, hüssts = Lüssen, hüsst

o smör = Söfung, ropks = ruffen.

ä lämp = Leuz

King u in uind no betaudra Pellen

bleibt gukukig du

ö önd, zörn, öm,

ē rēhnēy = Reifung, nānēy, klädēy, sīxey = Sigung.

bleibt unig akrad = erkant.

Lang \hat{e} in bekannten Tellen

12.

bleibt \hat{e} \hat{u} \hat{h} \hat{r} , \hat{u} \hat{h} \hat{e} , \hat{r} \hat{e} \hat{g} \hat{e} \hat{r} = \hat{r} \hat{e} \hat{g} \hat{e} \hat{r} , \hat{f} \hat{l} \hat{u} \hat{g} , \hat{u} \hat{r} \hat{l} \hat{a} \hat{o} \hat{b} ,
Ursprung,

\hat{r} \hat{e} \hat{m} = \hat{r} \hat{e} \hat{m} = \hat{r} \hat{e} \hat{m} , \hat{o} \hat{s} \hat{e} \hat{n} = \hat{m} \hat{u} \hat{s} \hat{i} \hat{n} , \hat{o} \hat{m} \hat{e} \hat{n} \hat{s} = \hat{v} \hat{a} \hat{m} \hat{m} \hat{e} \hat{n} \hat{s}

\hat{u} \hat{s} = \hat{s} \hat{u} \hat{s} = \hat{r} \hat{e} \hat{g} \hat{e} \hat{r} , \hat{m} \hat{u} \hat{s} \hat{t} \hat{h} , \hat{s} \hat{u} \hat{s} \hat{t} , \hat{p} \hat{h} \hat{l} \hat{u} \hat{s} \hat{g} , \hat{r} \hat{r} \hat{u} \hat{s} \hat{g} ,
 \hat{g} \hat{r} \hat{u} \hat{s} , \hat{f} \hat{l} \hat{u} \hat{s} , \hat{n} \hat{u} \hat{s} \hat{r} = \hat{r} \hat{e} \hat{g} \hat{e} \hat{r}

Lang \hat{u} in wenig bekannten Tellen

bleibt \hat{u} \hat{z} \hat{w} \hat{e} \hat{i} \hat{t} , \hat{z} \hat{w} \hat{e} \hat{i} \hat{t} = \hat{z} \hat{w} \hat{e} \hat{i} \hat{t} , \hat{x} \hat{e} \hat{s} \hat{s} \hat{t} , \hat{x} \hat{r} \hat{e} \hat{n} \hat{k} \hat{e} \hat{s} \hat{t} .

\hat{r} \hat{e} \hat{i} \hat{s} = \hat{r} \hat{e} \hat{i} \hat{s} , \hat{g} \hat{r} \hat{i} \hat{s} \hat{t} \hat{o} \hat{s} .

\hat{u} \hat{a} \hat{r} \hat{m} \hat{u} \hat{s} \hat{t} , = \hat{a} \hat{r} \hat{m} \hat{u} \hat{s} \hat{t} , \hat{w} \hat{e} \hat{r} \hat{m} \hat{u} \hat{s} \hat{t}

\hat{o} \hat{r} \hat{i} \hat{h} \hat{o} \hat{m} = \hat{r} \hat{i} \hat{e} \hat{s} \hat{s} \hat{t} \hat{e} \hat{r} , \hat{w} \hat{a} \hat{k} \hat{o} \hat{d} \hat{o} \hat{m}

Au

bleibt
du

august

mir

uf = auf us m = aus dem. us wēneg =
unwunderlich, dals = durch

ao

frao nach dao = Frau, gnao = gnade
laob!

so

brso = braun, bröm = braun, xsom,
bröm = braun susgso = ungesund
bröst = Brust

ä

blä, grä = grün, niklās = Nibelung. lä = lau

ae

daef = laufen

uu

hus, mus, stuz, bruch, bru, grol
bruh = Bruch

ui

kuis = kauen bruis = braunen.

Lu

mir

ui = fuß, zuig = jung, ruis = rauch sprui
sui = spui, fuir = Feuer, steins = stein
suir = spüren, rui = ruhe

se

hoët, frsed = launen

zi

trsi = trun dsits = dänisch lochts = lauch

ae

hae = haue wonsachs = wappenstein, fraed = frucht

Au.

niid se bsem = Lämm, trsem = Kuum.

si ssils = Tüulan, ksitor = Kvänter. lsis = Lään
msis = Mäis, psit = Jänt

ae laegns = Längun

i g'lits = gäläitkat.

Ai.

niid ae kaessr,

ae säet = Säit laeb = Laib säel = Säil
wäers = Wäign wäess = Wäign, mäl = Mäl

Umlaute.

Ae.

bleibt ä hällt, kääs, mäseg - mässiq, gnädeg, prähteg
wälle, wälör, zäh, lärm

miel swer - sfer - blör - Littera men - Woz.
ihet - uf fältt, sterker - härtter belör.
gless, knell - knüll, selt - ffälw, werme - Wärm

ä häyst - fängt

i gliet - glängt

äa:äa? kääfer (käfser) - käfer, säag - Enger äahr -
äfer

ē dēnser - Länger, mēner - spē - späus. Lemor
fēndor

Es Desmerls - Dänner

Oe.

(nicht ein rein gaffelform. sondern immer ein e.)

miel e hēf - fēt, hēhle - hēft, g'kōr, frēhloft
vegst - Nücht welf - Mülft

ē kēneg = König.

æ hæns = farn, hæge = Gufe bals = bød.
blæd = lød græse. Gripe

o kröt = Kröta

ä kärb = Körbe.

Ue.

(Lautet immer wie i)

uird i mēhle, öglik, birg = Linge

u bürger, luk = Lücke, keck = Rufe bruck,
agnest = abgemest. ruk = Ruck.
Stuk, fufak = fünfzig, durs = Lunge
truks = Lücke, lüg = Lüge

ē Gmēnd. mēnz = Menge. Ue zō. lügt = Lüge
den = dind

is isr misst = isr misst. biss. bispau trieb, laub
rist, rist = Rist

o hoppo = süßw.

ē - fōf = fünf

es grer = grün. blēmle = Blümlin

Consonanten.

B

bleibt	bess = Lübe, böck, neb = Rabe farb
fällt aus	gsit = gibt Saonebst = Leubnuffal
wird in gepfleht	smierbs = pfimmen grubts = rüs beg
wird in	swalm = tsuwalla göndstrem = Gündalachen
d.	dukte = bütt. endbedom = fadlabau Joseg = küpfij.
f	szuzf = tsrauba

Ch = h

bleibt	bush, rash, lats, arsh = Anfs wah = Blaus
fällt aus	wels = wulsh, nö = unsh glsi = gluis as = aush nä = nash, i = ish, se = sish } net = unsh moll = Molsh, foile = fantsch, jawärle- ja mäfolish, durre = drush = me = unsh nēmemaē = unshunsh, für = tsraush

k. flaks, kökst = Gießte, kraks = Kräfte
 a stark = Stärke

x näkt = näkt = Off = Off = Fuß = dakt = dakt

D

blibt liro = Lied = duft, daod = loit, deans = diann
 dänkt = dänkt, lönd = Länd, dän dänf

blibt and näms = Niemand grömbins = Grundlinien
 tänkat = Ländkat, lämens = Ländmänge

ing affom mändla = Mändlin phändle = Pfändlin
 söudra = Südra

mind t hēmt = Heim, heät = Heut

g glireg = glänzend glieg = glänzend egled = Eglid

F

blibt fläs fläns = wasser flänk = flänk
 fläse. flänks = flänks

ausgelassen brock - Kropf.

indpf sarpf, hämpf - hauf. sempf - hauf
stapfl - Kaffel, harph - hauf

b. sweabst - Kismetal.

eingesellen Mafzys - Mafzen

G.

bleibt Grenz - Ganza, hayst - hayst jagt

eingesellen gsäft - Tuff, Këy - Kien

bleibt mag traet - Kriegt, märs - morgen saet - sagt
lsit - leicht grē - gegen

ind b wêbrih - Weyerich

h slenkst - Kiffingal hekaers - eingesellen
gry wêb - geyung, smukls - Kiffingals.

h jahd - Jagd

t kēfst - Kuffig

s Kruus - Kriig.

Y
H

bleibt	kämör, hass = Gupen, <u>vorpost</u> = <u>Unterposten</u> hämst.
bleibt weg	joanss = Jufänab
ringes fofa	helfsböe = Helfsbüchlein, da höndr = die untere
meist h	veh = Wief Traue = Lanfa.

Y
H

bleibt	kömör = Rinna, Kögst = Kayst, Kän = Mäfsen dik, kek, weks = Maku,
meist g	<u>gräk</u> = <u>Grak</u> , nägell = Nalke, gläg = Klug. volg = Volk.
h	bahs = baks

L

bleibt Lad, sahtst, bisle = ein wenig. Lap = Leggen

fällt aus as = als ware = Allin sott = fullt's witt = willst.
wur = Wurzel.

ningsfobm reyls = ragnar tulmull = Linnull

s alomas = allmal

M

bleibt mustr = Mitter, mustr = Mitter

haut zu Kettom = Kette

N

bleibt	nakeg - nakig näht - Naht nekrr - Nekus
singspökan	Dursnäl - dursnäl näst - af mänsr - mans, sēnsr - fufal
bleibt ämb	üb - umb, mä - Mann Rā - Ran gers - Gern
mind J	Dēr - Enn Zärrs - Gern sēr - fufal
m	emphērrt - uffront zukömft - zukünfft
ö	säöft - fufft.

P

bleibt	pak, petrr, psul, psē - furs
singspökan	sarpfi - fufanf, sempf. fuff
mind m	bärmdikt - fardnidal
b	bēh, bērrts - furlan, Albr - Algan Abädeg - Abaffak, susbst - Rippa, ribbr - Ripp balms,
t	strix - sperre.
f	stoffs - Koppala.

R

bleibt rēsgr = Regen, rēteg = Rattig, barhst = Laufst.

bleibt rēb Dōbs, fūt = foot gāts, wāts, kāt, wīt = Wind
nō = nur lēns = laun hēn = Herz, smēx
bātsi = Paulsen, hit, hīs, g'wīn = Gewinn
māt = Mann

reimt w. was = Wasser | L Lōrdst = Länd

S

bleibt sēx = Saft, Sangs = Sang, samst, d'usst = Laufst

bleibt sēb Gwēs = Gewinn, lēnd = Land

reimt s ist, kasts, sträf, & sōst = post. still
Dēst = Dienst

z fars = farsen, putz = Fuß ab = ab
bēns = Bein

g sēgss = Saft

T

bleibt kitsel, bitel, terts = Sackel, nshefts
Linfufftann

eingesoffen gesskant = Gesskann, best = Linsaffa

bleibt aus jenz b

mindt ebess = fimmot sieberr = fuffstann

dans = fimmot, dat = fimmot dir = fimmot
dröm bet. dag, säds = fufftann

V

bleibt vorlässt = vorläst, vordest, larv

kennt zu vorlässt = vorläst, vordest = vorläst

W

mindt m mārōm = wārōm mē = wō

b begkaet = fufftann, lēb = Linn

eingesoffen swab = fufftann

Z

bleibt zays = fufftann

eingesoffen z'wirbst = Wirbst

Wörter, die von Hochdeutsch her zu verstehen sind.

daut = skal, des dautst mi = ich bade mit mir. jest = Affekt.
 klost = glühen, blusst = Luft, nabelst = Nabel, iberrweon
 überb. linn, ävs mērgs = Am Maria, gnēd = Kopf, wäette = schall
 elleg = allmahl. i bē elleg en d' surt gangrs, (200) i hō
elleg fäyrtles d'ō. bāts = pflichtig, krusden = handgang
 emē = nicht was, krōmt = klug, lömoleg = Man über die
Thierheit nachkommen. zurs = zu rinnen. dēst = würdig. d' d' d' d'
kōe Aufstand enttō dēst (würdig). hōks = sitzen, hēstraks =
liegen. zēnk = Gabe eines rühmlichen Gabel. auflept = aufstehen.
 nustor = Rasendrang, asterrberks = verschlafen. rōpfs = abweisen.
 strāg = Kreis. kōle ? = nach ? māox = pflichtig gut. s' s' s'
verschāns = untröcknen. öntren = unter ihm, enrs = in ihm
ā hēts = aufgehen, smēns = zu mir für. bömbns = klopfen
griss = bakoist b. ksis = maufen. flēns = mannen kiblōn
ausen, glēmpfeg, glāehēg = nach gelantig, stērrēg = schief.
fāest = fast. saob = Lind Nuss. mussls = junge Fische.
 blēns = nach pflichtig. gnēz, frugt man am Mauffen, thoren = pflügen,
wen sie ins thoren nicht gefund sind. gnēts = hoch sein thoren
Rechtens = plain gegen thoren. med = gnēz bei pflügen.
 gos = Mühl. helēys = freundlich gōreg = ritzig, flūgbrnedr
flingpflügen, zuphsus = aufbauenden. pfopfers = finken.
gaffs = vorzüglich pfügen. zu wēdes = nach rinfutig vorkeutry
orkkubr = anlassen. fēders = heissen. g'splēly = kurios
 d'rbist = mühen die Zeit. brufaltēneg = nach viel Sätzen haben.
 unvstē = v' was sachte = fast. kāg = zuu, w'sifuller
Thierhaltung, hao = Wald daob = Linden